

Date: 05 Apr 2021

To:(company/store)		به شرکت محترم:
Submission deadline:	17 Apr 2021	تاریخ ختم پذیرش نرخنامه
PR#	1541310	نمبر فورم درخواستی
Project Code	A216542 Foundational	نمبر پروژه
Delivery Location	Herat	موقعیت دریافت جنس

### Request:

World Vision Afghanistan is inviting your Company/Store to quote for the goods/items with following specifications as mentioned in this Request for Quotation (RFQ). Please, if you are interested in this bidding, submit your offer with official stamp to WVA-Herat Office not later than the above-mentioned date and time. Please read all the information mentioned in this letter prior to quote for the requested items.

### Information to bidders:

- 1) The delivery responsibility & transportation cost of goods/items to WVA-Herat Warehouse/office is on the contractor.
- 2) According to Afghanistan government law which was issued through ministry of finance, the contractors with a valid business/AISA license have to pay **2%** tax and contractors with no business/AISA license have to pay **7%** tax from the total contracted amount. The mentioned tax percentage would be deducted from the contractor's contract value through WVI-A, and will be transferred to ministry of finance bank account.
- 3) Please quote on this quotation form with stamp and signature.
- 4) Only Afghan currency (Afghanis) is accepted on the quotations and currencies other than Afs are not acceptable.
- 5) Please send copy of your up to date business/AISA certificate with the quotation.
- 6) **Payment made to the contractor within 15-20 days from receipt of goods/items.** In case of disagreement, please indicate your favorite period.
- 7) World Vision reserves the right to accept the whole or part of your quotation.
- 8) Considering the required delivery date, warranty/guarantee, quality and supplier's reliability & flexibility in terms of payment, WVA reserves the right to take the highest or lowest bidder.

### درخواست:

دفتر ورلد ویژن افغانستان از شما تقاضا مینماید تا در صورت تمایل، اجناس/موادی که مشخصات آن در زیر ذکر شده را نرخ داده و فورم را به همراهی کاپی جواز تجاری/آیسا شرکت خویش با ۱ مضا و مهر شرکت، الی ضرب الاجل ذکر شده به آدرس دفتر ورلدویژن تحویل نمایید. لطف نموده قبل از نرخ دهی، تمامی شرایط و معلومات مندرج این نرخنامه را به دقت مطالعه نمایند.

### معلومات برای اشتراک کننده ها:

- 1) مسئولیت و مصارف حمل و نقل اجناس/مواد متذکره به گدام ها یا دفتر ورلدویژن درهرات بدوش فروشنده می باشد.
- 2) طبق قانون مالیات دولت افغانستان که از طرف وزارت مالیه صادر شده است، اشخاص دارنده جواز تجاری/آیسا شامل 2% مالیه و اشخاصیکه دارای جواز تجارت/آیسا نمی باشند شامل 7% مالیه میباشند. فیصدی مالیات متذکره از کل مبلغ پرداختی توسط دفترورلدویژن وضع و به حساب بانکی وزارت مالیه پرداخت میگردد.
- 3) لطفاً نرخ خود را بالای این نرخنامه با مهر و امضاء ارایه نمایید.
- 4) تمام نرخ ها باید به واحد پولی افغانستان یعنی افغانی باشد، نرخ های به واحد پولی دیگر قابل قبول نمیشاند.
- 5) لطفاً همراه نرخنامه خویش کاپی جواز شرکت خویش که قابل اعتبار نیز باشد، را ضمیمه نمایید.
- 6) **پرداخت پول معمولاً ۱۵ - 20 روز بعد از دریافت جنس/مواد صورت میگیرد. در صورت عدم توافق، لطفا مدت مورد نظرتانرا ارائه نمایند.**
- 7) دفتر ورلدویژن حق قبولی جزء ویا کل اجناس نرخ داده شده را برای خود محفوظ میدارد.
- 8) بادر نظر داشت مدت تحویل دهی جنس، ضمانت/ورانتی، کیفیت جنس وانعطاف پذیری فروشنده در معیاد پرداخت پول، دفتر ورلدویژن حق انتخاب پایین ترین یا بلندترین نرخ را برای خود محفوظ میدارد.

Thanks & regards

با تشکر و احترامات

World vision International- Afghanistan Procurement Unit

دفتر بین المللی ورلدویژن - افغانستان بخش خریداری

#	Name of Seed نام بذر	Variety نوع	Type of Packet نوع بسته بندی	Weight/Can وزن هر قوطی	Number of Packets Required تعداد بسته های مورد نیاز	Total Weight (Kgs) وزن مجموعی به کیلوگرام	Unit Price /Kg in AFN قیمت واحد/کیلوگرام به افغانی	Total Price /Kg in AFN قیمت مجموعی بر حسب کیلوگرام به افغانی
1	Red radish ملی سرخک	cherry belle variety, producer country Holland, tin cans packed. Germination rate 80% purity 98% ملی سرخک، نوع چیری بیلی؛ تولید شرکت های هالندی در قوطی های بسته بندی شده. جرمینیشن 80%، خلوصیت 98%	Tin cans قوطی حلبی	400gr	375	150 Kg		
2	turnip شلغم	Turnip seed purple top white globe variety, producer country Holland tin cans packed. germination rate 80% purity rate 98% بذر شلغم (نوع قسمت بالایی بنفش قسمت پایینی سفید)، تولید شرکت های هالندی در قوطی ها، جرمینیشن 80%، خلوصیت 98%	Tin cans قوطی حلبی	400gr	375	150 Kg		
3	carrot زردهک	Carrot seed Nante variety, producer country Holland tin cans packed. germination rate 60% purity rate 95% بذر زردهک (نوع نانته)، کشور تولید هالند در قوطی های، جرمینیشن 60%، خلوصیت 95%	Tin cans قوطی حلبی	400gr	187.5	75 Kg		

ترخنامه

4	summer squash کدو تابستانی	Summer squash seed White Bush variety produce country Holland tin cans packed germination rate 60% purity 98%  بذر کدو تابستانی (نوع بوش)، تولید شرکت های هالندی در قوطی ها، جرمینیشن 60% و خلوصیت 98%	Tin cans قوطی حلبی	400gr	87.5	35 Kg	
5	Cucumber خیار	Cucumber seeds Beith Alpha variety tins cans packed producer country Holland germination rate 85% purity 99%.  بذر خیار (نوع بیت الفا)، بسته بندی شرکت های هالندی در قوطی ها. جرمینیشن 85% و خلوصیت 99%	Tin cans قوطی حلبی	100gr	750	75 Kg	
Grand Total Price Including Tax In AFN قیمت مجموعی به افغانی							
Delivery period after order: مدت تحویل دهی بعد از سفارش:							

Technical Evaluation Criteria's:

مشخصه های ارزیابی فنی:

- The supplier should have the valid operating license issued from the Ministry of Agriculture Irrigation & Livelihoods(MAIL)

فروشنده باید دارای جواز با اعتبار از وزارت زراعت، آبیاری و مالداري باشد.

- Minimum standards for Foundation and Certified Classes and minimum limits for germination, purity, حد اقل استانداردها برای صنف های بذر پایه و تصدیق شده و همچنان فیصدی جرمینیشن و خلوصیت ذیل را دارا باشد.

Germination rate (70-85 %)

فیصدی جرمینیشن: 70-85 فیصد

Purity rate (98-99%)

خلوصیت: 98-99 فیصد

Sprouting capacity: no less than 92%,

ظرفیت سبز شده: نباید کمتر از 92 فیصد باشد

Moisture: maximum 14,5%

رطوبت: حد اکثر 14.5 فیصد

- Proper packaging to prevent any loss or damage during transportation, clear expiry dates written to the packages

بسته بندی مخصوص برای جلوگیری از آسیب دیدن اجناس در زمان انتقال داشته باشد، و تاریخ و اصرح بر روی قوطی ها مبنی بر تاریخ انقضا محصول حک شده باشد.

ترخنامه

4. Supplier must have at least 3 years of experience in supplying seeds of grains and legumes to credible institutions (including WVA)

قرار داد کننده باید حد اقل دارای سه سال سابقه کاری در قسمت تهیه بذر برای ارگان های با اعتبار به شمول ورلدویژن باشد.

5. Providing Phytosanitary certificate and phytosanitary analysis results, per which the seeds are either disinfected or do not require disinfection

تهیه فایتوسنیتری سرتیفیکیت و نتیجه آن، که نشان دهد آیا بذر دوا پاشی شده است یا هم نیازی ندارد.

6. Delivery Lead Time-of less than 10 Working Days

تحويل دهی اجناس کمتر از 10 روز باشد.

All requested above Agriculture Seeds must be as per WVA provided specification, selected supplier will requested to provide WVA- sample prior order to be quality checked and the delivery is supplier responsibility up to WVA stock/WH: تمامی مصارف انتقال اجناس الی گدام دفتر ورلدویژنهرات بدوش تهیه کننده خواهد بود و دفتر هیچ گونه هزینه ی را متقبل نخواهد شد و مواد درخواست شده باید مطابق به مشخصات تهیه شده ورلدویژن باشد . از تهیه کننده ی که برنده این ترخنامه گردد تقاضا می شود تا یک نمونه از اجناس فوق را به دفتر بخاطر ارزیابی کیفیت آنها تهیه نماید.

**Conditions of quotation:**

- Company should seal this RFQ and submit to the WVA Herat National Office above-mentioned address or email address (afgo\_procurement@wvi.org). این ترخنامه باید در پاکت سر بسته به آدرس دفتر ورلدویژن مطابق به ضرب الاجل (afgo\_procurement@wvi.org). تعیین شده آن تحويل داده شود.
- Payment will be made based on the contract agreement and made by bank transfer to the company provided bank detail. پرداخت بعد از تسلیم دهی اجناس فوق در وجه شرکت تادیه خواهد شد.
- WVA reserves the right to accept or reject the whole or part of your quotation based on the information provided. Incomplete quotations that do not comply with our conditions will not be considered. دفتر ورلدویژن این حق را برای خویش محفوظ میدارد یک تمامی یا بخشی از این ترخنامه را قبول یا رد نماید . ترخنامه یکه شرایط دفتر ورلدویژن را تکمیل ننموده باشد مورد بررسی قرار نخواهد گرفت

All suppliers doing business with WVI-A should maintain high standards on ethical issues, respect and apply basic human and social rights, ensure non-exploitation of child labour, and give fair working conditions to their staff. WVI-A reserves the right to reject quotations provided by suppliers not meeting these standards تمامی تهیه کننده گان که با دفتر ورلدویژن معامله می نمایند باید تمامی موازین اخلاقی و سلوک رفتار را رعایت نموده به هیچ وجه از اطفال زیر سن بهره کشی ننمایند در صورت مشاهده بکار گیری اطفال زیر سن بلافاصله دفتر قرارداد منعقد را با طرف قراردادی فسخ می نماید.

**Administrative Requirements and Bid Evaluation Documents:**

Your submitted RFQ will be evaluated based on the following documents indicated in the below, which these documents must be annexed to the bid submission: نرخ پیشنهادی شما با در نظر داشت اسناد درخواست شده زیر ارزیابی می گردد که اسناد فوق الذکر باید: ضم این ترخنامه گردد

1. Detailed financial offer in AFN قیمت باید به واحد پول افغانی باشد
2. Validity of the offer (preferably at least 30 days). قیمت داده شده حد اکثر باید مدت سی یوم مدار اعتبار باشد.
3. Confirmed delivery time after order مدت تحويل دهی جنس بعد از عقد قرارداد

The following documents must also be annexed to the bid submission:

1. Updated Business Licence جواز تمدید شده مربوطه
2. Copy of Bank details by name of company preferably کاپی حساب بانکی بنام شرکت ارجعیت داده می شود

Company name: نام شرکت	
Company Address: آدرس شرکت	

ترخنامه

<b>Nature of primary business/trade:</b> ماهیت تجارت	
<b>Primary contact name:</b> شخص ارتباطی	
<b>Job title:</b> وظیفه	
<b>Phone:</b> تلفن	
<b>Email:</b> ایمیل	
<b>Registered Address:</b> آدرس راجستر شده ( رسمی )	
<b>Business licence number (please also attach business license with your quote):</b> نمبر جواز ( لطفاً ) یک کاپی از جواز را ضمیمه نمایید	
<b>Country of registration:</b> کشوری که در آن راجستر هستید.	
<b>Registration date:</b> تاریخ راجستر	
<b>Expiry date:</b> تاریخ انقضاء جواز	